

# 《文選》五臣音註與《漢書》音注的關係<sup>1</sup>

## ——以《上林賦》為例——

陳 小珍

**摘要：**將《文選·上林賦》中的五臣音註與《漢書·上林賦》中的顏師古音註進行對比研究，認為兩書音註存在“音註完全相同”“音註用字不同音同”“音註用字不同音亦不同”等幾種關係。其中“音註完全相同”的例子最多，“音註用字不同音同”次之，“音註用字不同音亦不同”的例子只佔一小部分。體現了語音發展的穩定性以及後人沿用前人音註的習慣。兩書存在的異文，以及兩書讀音相同但與韻書讀音不同的例子，它們對於處理五臣音註與韻書相異的“特殊音註”有所幫助。兩書讀音相同且只見於《集韻》的例子，則有助於討論“這些音註是否是後人根據《集韻》所改”這個問題。

**關鍵詞：**《文選》；五臣音註；《漢書》；顏師古音註；關係

**要旨：**《文選·上林賦》における五臣の音注と《漢書·上林賦》における顏師古の音注を比較研究し、両者の音注には「音注は全く同じ」「音注用字が異なる発音が同じ」「音注用字が異なる発音も違う」などいくつかの関係があると考えた。その中で「音注は全く同じ」という例が最も多く、「音注用字が異なる発音が同じ」の次に、「音注用字が異なる発音も違う」という例はほんの一部を占めている。音声発展の安定性と後世の人が前人の音注を用いて注釈する習慣を体現している。《文選·上林賦》と《漢書·上林賦》に存在する異文、および五臣音注と顏師古音注の発音は同じだが韻書の発音とは異なる例であり、それらは五臣音注と韻書の異なる「特殊音注」を検討するのに役立つ。五臣音注と顏師古音注の発音は同じで、しかも《集韻》にしか見えない音注例が、後世の人が『集韻』に基づいて五臣の音注を直したのかどうかという問題を議論するのに役立ちます。

**キーワード：**《文選》 五臣音注 《漢書》 顏師古音注 關係

目次

0 引言

一、兩書音註完全相同

(一) 反切用字相同

(二) 直音用字相同

二、兩書音註用字不同音同

<sup>1</sup> 基金項目：國家社科基金一般項目“五臣註《文選》音註整理與音義研究”（20BY127）

(一) 反切用字不同音同

(二) 直音用字不同音同

(三) 音註方式不同音同

1. 五臣反切，顏註直音

2. 五臣直音，顏註反切

(四) 五臣單個音註，顏註多個音註，但兩書讀音皆相同

三、兩書音註用字不同音亦不同

(一) 五臣音註同於韻書

(二) 顏師古音註同於韻書

(三) 韻書多音，兩書各執一音

(四) 兩書皆不同於韻書

四、其他

(一) 五臣註標聲調，顏註標反切或直音

(二) 異文造成音異

五、結語

參考文獻

## 0 引言

《文選》，梁武帝長子蕭統組織文人編選而成，是中國現存最早的一部詩文總集，被譽為“總集之弁冕”“文章之淵藪”。自問世以來便備受世人關注，唐初選學蔚然成風，各家註解應運而生，其中以李善註和五臣註最為流行，直至今日仍有完本傳世。五臣註現有陳八郎本和朝鮮本兩個單行完本，這裡的五臣音註主要指朝鮮本五臣註《文選》<sup>[1]</sup>所保存的音註，因為朝鮮本五臣註的字頭或音註存在訛誤現象，因此也參考陳八郎本<sup>[2]</sup>，採用陳八郎本的地方作註予以說明。

朝鮮本保存下來的五臣音註共有七千多條，是中古漢語語音史研究的重要語料之一。然而，相對於引證豐富、本末詳備的李善註而言，五臣註的“簡陋”備受文人學者所詬病，其注音能力也因此深受懷疑。黃侃《文選平點·卷一》直言“五臣注既譴陋，亦必不能為音”“縱命出於五臣，亦必因仍前作”。<sup>[3]</sup>因此討論五臣音註的性質，有必要首先解決五臣音註與前人音註的關係問題。基於此，拙作（2016）<sup>[4]</sup>曾將五臣音註與相同作品下的李善音註（包括李善引用的前人音註）<sup>[5]</sup>、《文選音決》<sup>[6]</sup>音註進行對比研究，拙作（待刊）<sup>[7]</sup>以一等韻為例將李善音註與隋末唐初的選學大家曹憲的《博雅音》音註進行比較、探討。

《漢書》<sup>[8]</sup>，東漢班固所撰，是中國第一部紀傳體斷代史。因其“行文古樸典雅，深旨奧義難讀難懂”<sup>[9]</sup>，歷代多有學者為其注音釋義。其中唐顏師古所作《漢書音義》被認為“集《漢書》音註之大成，開音義書之先河”<sup>[9]前音</sup>。根據萬獻初<sup>[9]2</sup>統計，顏師古共為《漢書》約3540個字頭注音切13620次左右，它們也是中古漢語語音史上彌足可貴的語料之一。

值得注意的是《文選》與《漢書》共收錄了三十多篇相同作品，涉及了兩書大部分音註。

顏師古，生於 581 年，卒於 645 年，五臣音註問世於唐玄宗開元六年（718 年），兩書橫跨半個多世紀，他們對同一作品所作的音註之間會存在什麼樣的關係或者異同，值得探究。因篇幅關係，這裡以司馬相如《上林賦》為例進行探討。

本文旨在理清五臣音註與前人音註的關係，因此用於比較的音註並非僅限於顏師古所註，而是包括顏師古所輯錄的前人音註。其中顏師古音註不另作說明，顏師古引用的前人音註則以腳註的形式指出音註來源。朝鮮本五臣註《文選·上林賦》共收錄了 292 個音註，顏師古註《漢書·上林賦》共收錄了 374 個音註（其中 21 個並非為正文注音，而是給註文注音），兩書同時注音的被註字（下文簡稱兩書共有音註）有 233 個。

## 一、兩書音註完全相同

### （一）反切用字相同

04276<sup>1</sup>堆，<sup>2</sup>丁回 04277 埼，巨依 04283 汨，于筆 04287 漵，匹列 04293 橈，女教  
04296 批，步結 04302 砵，普冰 4303 磅，普萌 04304 訇，呼宏 04310 汨，于筆  
04326 鯽，奴榻<sup>3</sup> 04329 掉，徒鈞 04333 砢，洛可<sup>4</sup> 04341 鴉，火交 04344 唼，所甲  
04345 喋，直甲 04346 嚼，才削 04351 嵯，楚宜 04352 巖，子公 04362 谿，呼舍<sup>5</sup>  
04363 呀，呼加<sup>6</sup> 04364 閉，呼下<sup>7</sup> 04366 歲，於鬼<sup>8</sup> 04367 鬼，魚鬼<sup>9</sup> 04392 延，弋戰  
04397 唵，烏感 04399 唳，步必 04416 巖，子公 04422 拙，徒可<sup>10</sup> 04440 奠，於六  
04441 棣，徒計 04443 離，力智 04456 卷，巨專 04459 崔，千賄 04460 癸，步葛  
04463 聞，烏可 04464 砢，來可 04530 憚，丁曷 04531 讐，之涉 04532 他，徒何<sup>11</sup>  
04545 橈，女教

### （二）直音用字相同

04271 滂，決 04281 澤，畢<sup>12</sup> 04285 泌，筆<sup>13</sup> 04288 洌，列 04294 澤，善  
04298 坻，遲 04306 滂，決 04307 澗，骨<sup>14</sup> 04312 灑，浩 04320 鱗，顛<sup>15</sup>

<sup>1</sup> 為便於查檢原文，文中字頭之前使用了朝鮮本五臣音註的編號，其中前兩位表示卷號，後三位表示該音註在這一卷中的位置。如這裡的“04276”表示該音註是第 4 卷的第 276 個音註。其中《文選·上林賦》五臣音註的序號從“04266”到“04558”。

<sup>2</sup> “，”前是被註字，後為音註（反切或直音），下同。

<sup>3</sup> 晉灼音。反切下字作“榻”。因古書“榻”“榻”多混，所以視為相同。

<sup>4</sup> 此處顏師古註了兩個讀音，除了這個反切外，“又音可”。為便於說明問題，這種一字多音的，取與五臣音註音韻地位相同的音註進行舉例，另一個則不予採納，但會在腳註中標出又音。例如這條音註取“洛可”反切，作為與五臣音註“反切完全相同”的例子，直音“可”不與五臣反切“洛可”再構成“音註方式不同音同”的例子。下同。

<sup>5</sup> 郭璞音。

<sup>6</sup> 郭璞音。

<sup>7</sup> 郭璞音。

<sup>8</sup> 郭璞音。

<sup>9</sup> 郭璞音。

<sup>10</sup> 顏註字頭作“拖”。

<sup>11</sup> 顏註字頭作“它”。

<sup>12</sup> 蘇林音。

<sup>13</sup> 郭璞音。

<sup>14</sup> 郭璞音。

<sup>15</sup> 如淳音。

04323 魴，託<sup>1</sup> 04324 禺，顛 04331 礫，歷 04334 磷，吝<sup>2</sup> 04335 澹，浩  
 04336 鷗，肅 04337 鴛，保 04338 駕，加 04339 鶩，木 04340 疵，賁  
 04342 汎<sup>3</sup>，馮 04348 從，總<sup>4</sup> 04353 截，截<sup>5</sup> 04359 萎，委<sup>6</sup> 04361 崎，倚<sup>7</sup>  
 04371 堀，窟<sup>8</sup> 04377 獬，被<sup>9</sup> 04384 苾，紫 04390 濩，護 04398 蔓，蔓  
 04400 莠，勃 04402 芴，勿 04413 駛，決<sup>10</sup> 04418 櫟，老 04419 捫，門  
 04427 蟬，善 04428 間，閑 04432 嶮，捷<sup>11</sup> 04433 業，業<sup>12</sup> 04436 棗，湊<sup>13</sup>  
 04442 逕，沓 04447 櫟，歷 04448 櫛，諸 04449 楓，風 04450 枰，平  
 04451 櫛，盧 04453 櫛，讒<sup>14</sup> 04454 菝，峻 04461 𦉳，委<sup>15</sup> 04466 溶，容  
 04467 筍，蕭<sup>16</sup> 04474 傑，差<sup>17</sup> 04475 苾，此<sup>18</sup> 04478 獲，鑿 04484 獬，讒<sup>19</sup>  
 04486 蛻，詭<sup>20</sup> 04487 矯，矯 04498 貌，毗<sup>21</sup> 04501 鴟，曷<sup>22</sup> 04504 坻，遲  
 04507 蝦，遐 04511 脰，豆 04519 仆，赴<sup>23</sup> 04526 鳩，支 04529 瓠，劇  
 04547 嫵，武 04550 裋，曳<sup>24</sup> 04552 姍，先

如上所示，《上林賦》中，五臣與顏師古反切相同的音註共 41 條，直音相同的共 68 條，約佔兩書共有音註的 47%，可見五臣音註的確繼承了前人音註。但這種繼承現象並非僅存在於五臣音註之中。根據拙作（2016）<sup>[4]190-195</sup>，五臣音注與李善音注相同率約 20%，與《音決》音注相同率約 33%，但李善音注、《音決》音注兩者之間的相同率也達到了 20%。而且從本文的腳註可知，顏師古引用了郭璞音註 45 條，如淳 7 條，蘇林 1 條，晉灼 2 條，共約佔兩書共有音註的 24% 左右，但實際上，除了腳註之外，文中還有一部分前人音註沒有包括在內。因此，我們認為後人注音時多多少少都會參考前人的音註，在沒有發生音變的前提下，直接沿用前人音註不失為一種良策。但這種沿用或參考，與抄襲不能等同論之。

<sup>1</sup> 如淳音。

<sup>2</sup> 顏師古直音字作“吝”，“吝”與“吝”異體，視為同一個字。

<sup>3</sup> 顏註字頭，五臣註字頭作“沈”。李善字頭與顏註相同。

<sup>4</sup> 顏師古直音字作“總”，與“總”構成異體，視為同一個字。

<sup>5</sup> 此音註顏師古作“截，音雀”，“截截”“雀截”分別是異體字。

<sup>6</sup> 郭璞音。

<sup>7</sup> 郭璞音。

<sup>8</sup> 郭璞音。

<sup>9</sup> 郭璞音。

<sup>10</sup> 郭璞音。

<sup>11</sup> 郭璞音。

<sup>12</sup> 郭璞音。

<sup>13</sup> 郭璞音。

<sup>14</sup> 郭璞音。

<sup>15</sup> 顏註字頭作“猷”。

<sup>16</sup> 郭璞音。

<sup>17</sup> 郭璞音。

<sup>18</sup> 如淳音。

<sup>19</sup> 郭璞音。

<sup>20</sup> 郭璞音。

<sup>21</sup> 郭璞音。

<sup>22</sup> 郭璞音。

<sup>23</sup> 郭璞音。

<sup>24</sup> 顏註字頭作“裋”。

其次，兩書完全相同的這些音註，有相當一部分不見錄於《王三》<sup>[10]</sup>，還有一部分也不見錄於《廣韻》<sup>[11]</sup>，即只有《集韻》<sup>[12]</sup>收錄。如果單做一本音義書，或者單單以《王三》或《廣韻》作為中古音的參考書，那麼可能很容易把這類音註作為特殊音註處理。例如“04367 嵬，魚鬼（疑尾）<sup>1</sup>”的被註字“嵬”，《王三》注音“五回切（疑灰）”，《廣韻》有兩個音註：五灰切（疑灰）、五罪切（疑賄），都與“魚鬼”讀音不同，但是《集韻》收錄了“魚鬼”這個反切。因為現存兩個五臣註完本，陳八郎本是南宋刊本，朝鮮本是明朝刊本，兩個刊本之間的音註存在差異，刊本與寫本（《唐鈔文選集注彙存》輯錄的“五家音”）之間的音註也有所不同，再加之奎章閣本六家註本<sup>[13]</sup>後面的引文《五臣本後序》明確提及五臣注平昌孟氏本“字有訛錯不協今用者皆考五經宋韻以正之”，因此後人修改五臣音註基本已成學界共識。像“04367 嵬，魚鬼”這樣與《集韻》反切完全相同的音註，很容易讓人誤解這是後人根據《集韻》對五臣音註所做的修改。但實際上，經過與顏師古音註的比較，我們得知“嵬”的“魚鬼”讀音早在隋末唐初就已存在。五臣音註中像這樣僅見錄於《集韻》的讀音或又音並不少見，因為它們同時存在於《漢書》顏師古音註中，因此這部分音註不能簡單地視作“根據集韻所改”，也不能簡單地處理為“反映音變現象”的音註，而應追溯音註來源，綜合時空兩個因素進行探討。

此外，兩書完全相同的音註，有的與韻書音註不盡相同。如下表所示：

字頭	五臣音註	顏師古音註	《王三》音註	《廣韻》音註	《集韻》音註
04342 沈	馮（奉東）	馮	式稔（書寢）	直深（定侵） 式荏（書寢） 直禁（定沁）	持林（澄侵）徒南（定覃） 長含（澄覃）式荏（書寢） 昌枕（常寢）直禁（定沁）
04361 崎	倚（影紙、 影寘）	倚	去奇（溪支） 渠希（羣微）	去奇（溪支） 渠希（羣微）	渠希（羣微）
04364 閉	呼下（曉 馬、曉禡）	呼下	× <sup>2</sup>	×	虛加（曉麻） 魚駕（疑禡）
04427 蟬	善（常獮）	善	市連（常仙）	市連（常仙）	田黎（定齊）財仙（從仙） 時連（常仙）

如果只是將五臣音註與韻書進行比較，以此來概括其音韻特點，那麼很容易將“04364 閉，呼下”誤認為麻韻平上或平去混切，把“04427 蟬，善”誤認為仙韻平上混切。但經與《漢書》顏師古音註進行比較，發現顏註字頭“閉”作“聞”，“蟬”作“憚”，顏註的這兩個字頭與兩書音註的音義皆一致，可見五臣音註與韻書音註的差異在於被註字“異文”，這種異文有時與聯綿詞的假借字有關，有時與訛誤有關。

“04342 沈，馮”的情況與上文一樣，此處顏註字頭作“汎”，與兩書音註的音義相符。

“04361 崎，倚”這條音註，兩書字頭相同，但《漢書》中此條音註是顏師古引用郭璞

<sup>1</sup> 為便於比較，音註後面的括號簡單列出了該音註的中古聲韻地位，下同。

<sup>2</sup> “×”表示沒有，下同。

所得；無獨有偶，同一內容之下李善註也引用了郭璞音，但用於直音的是“綺”字；《唐代字音の研究》<sup>[14][132]</sup>所收錄的《文選音義》，此字此義的兩次直音則都採用“綺”字。根據目前掌握的材料，我們難以斷言哪個是郭璞所用的“正字”，但至少清楚，這類有爭議的音註不能簡單地用於音變之舉例。

## 二、兩書音註用字不同音同

### (一) 反切用字不同音同

04266 听，魚謹/ <sup>1</sup> 牛隱	04273 來，力代/盧代	04274 淤，應慮/於庶
04278 洵，虛拱/許勇	04280 湃，浦拜/普拜	04290 凜，普秘/匹祕
04297 沛，普外/普蓋	04299 灑，助咸/士咸	04300 灑，助角/仕角
04305 礪，苦蓋/口蓋	04308 滄，丑立/勅立 <sup>2</sup>	04309 漑，子立/子入
04313 滌，羊小/弋小	04321 鯨，時容/常容 <sup>3</sup>	04327 捷，巨言/鉅言
04332 磳，而兗/如兗	04345 喋，直甲/丈甲	04350 參，楚金/楚林
04368 畏，烏罪/惡罪 <sup>4</sup>	04373 麟，力忍/洛盡 <sup>5</sup>	04375 陔，以爾/弋爾
04376 陂，彼為/彼奇	04385 襄，而羊/人羊	04401 績，丑鄰/丑人
04406 揭，去例/丘例	04415 纒 <sup>6</sup> ，連是/力爾	04424 蚰，伊糾/一糾
04431 嶽，口巖/口銜	04452 邪，以嗟/弋奢	04457 櫛，力是/力爾
04462 坑，苦行/口庚	04465 纒，史是/山爾	04469 猗，於綺/於氏 <sup>7</sup>
04483 蝮，奴高/乃高	04485 穀，呼谷/呼穀 <sup>8</sup>	04508 羈，古犬/工犬
04523 捎，所交/山交	04527 蹂，而柳/人九	04538 鞮，丁兮/丁奚
04546 嫫 <sup>9</sup> ，於員/於圓	04558 錯，七故/千故	

### (二) 直音用字不同音同

04301 貫，殞/隕	04317 瀉，浩/鎬	04322 鰲，虔/乾 <sup>10</sup>	04404 貌，陌/貊 <sup>11</sup>
04412 駮，兮/奚 <sup>12</sup>	04414 駮，啼/提 <sup>13</sup>	04471 瀏，流/劉	04472 歛，吸/翕
04479 蠅，壘/誅 <sup>14</sup>	04536 鞞，塔/榻	04541 靚，靜/淨 <sup>15</sup>	04549 踰，俞/踰
04554 礫，歷/礫			

<sup>1</sup> “/”前為五臣音註，後為顏師古音註（包括顏師古所引前人音註），下同。

<sup>2</sup> 郭璞音。

<sup>3</sup> 郭璞音。

<sup>4</sup> 郭璞音。

<sup>5</sup> 郭璞音。

<sup>6</sup> 顏註字頭，五臣註字頭作“灑”。

<sup>7</sup> 郭璞音。

<sup>8</sup> 郭璞音。

<sup>9</sup> 顏註字頭，五臣註字頭作“嫫”。

<sup>10</sup> 如淳音。

<sup>11</sup> 郭璞音。

<sup>12</sup> 郭璞音。

<sup>13</sup> 郭璞音。

<sup>14</sup> 郭璞音。

<sup>15</sup> 郭璞音。

### (三) 音註方式不同音同

#### 1. 五臣反切，顏註直音

04347 龕，力孔/籠 04357 錡，魚是/蟻<sup>1</sup> 04365 鴟，都臬<sup>2</sup>/擣<sup>3</sup> 04370 虛，乞居/墟<sup>4</sup>  
04272 礪，郎罪/磊<sup>5</sup> 04380 鬻，以六/育 04411 驛，丁賢/顛<sup>6</sup> 04429 偃，於角/握<sup>7</sup>  
04430 佺，七全/銓 04455 楸，木遘/茂 04458 侷，古毀/詭 04468 蓼，所今/森<sup>8</sup>  
04476 虬，直是/豸<sup>9</sup> 04495 陸，羌魚/祛 04502 綺，苦故/袴 04509 騶，烏了/窈  
04510 裹，奴烏/嫻 04518 殪，一計/翳<sup>10</sup> 04543 嬾，許緣/翹<sup>11</sup> 04544 綽，昌約/綽<sup>12</sup>

#### 2. 五臣直音，顏註反切

04314 潢，晃/胡廣 04316 鬻，學/胡角 04318 鮪，亘/工鄧 04319 鱒，懵/莫鄧  
04330 夥，禍/下果 04383 射，夜/弋舍 04515 蕃，煩/扶元 04535 闈，湯/託郎

### (四) 五臣單個音註，顏註多個音註，但兩書讀音皆相同

04354 嶷，五結/齧（又音五割） 04386 歲，針/鍼<sup>13</sup>、之林 04369 魔，胡罪/癩<sup>14</sup>、胡賄

如上所示，兩書反切用字不同音同的音註共有 41 例，直音用字不同音同的 13 例，音註方式不同音同的 28 例，一對多且讀音皆相同的 3 例，這四類音註在兩書共有音註中所佔比率約 36%。加上前面兩書音註完全相同的佔比 47%，可見，從顏師古音註到五臣音註，哪怕經歷了至少半個多世紀，他們的讀音大多還是相同，體現了語音發展的穩定性。

讀音相同但反切或直音用字不同的原因可能有二，一個是後者改良了前者的音切，另一個是兩書的音註出處不同。音註方式不同音同的例子中，五臣採用反切顏註採用直音的例子明顯多於五臣採用直音顏註採用反切的例子。這是否反映直音向反切轉變的趨向，還有待進一步的考證。

### 三、兩書音註用字不同音亦不同

兩書讀音完全不同包括反切用字不同音亦不同、直音用字不同音亦不同、音註方式不同音亦不同三種類型。為便於比較，從下列四個角度進一步予以分類。

#### (一) 五臣音註同於韻書

04270 潦（來皓），老（來皓）/牢（來豪）

<sup>1</sup> 郭璞音。

<sup>2</sup> 該音註，五臣注字頭誤作“鴟”，反切下字誤作“果”。

<sup>3</sup> 郭璞音。

<sup>4</sup> 郭璞音。

<sup>5</sup> 郭璞音。

<sup>6</sup> 郭璞音。

<sup>7</sup> 郭璞音。

<sup>8</sup> 郭璞音。

<sup>9</sup> 如淳音。

<sup>10</sup> 郭璞音。

<sup>11</sup> 郭璞音。

<sup>12</sup> 顏註字頭作“綽”，同。

<sup>13</sup> 如淳音。是個多音字。

<sup>14</sup> 郭璞音。

- 04382 揭（溪祭），去例（溪祭）/巨列（羣薛）  
 04470 柅（娘紙），女綺（娘紙）/諾氏（泥紙）  
 04506 豸（澄紙），直是（澄紙）/丈介（澄怪）<sup>1</sup>

（二）顏師古音註同於韻書

- 04089 移（羊支），夷（羊脂）/移（羊支）  
 04286 滸（莊櫛），阻乞（莊迄）/櫛（莊櫛）  
 04292 漑（匣代），害（匣泰）/胡慨（匣代）  
 04343 澹（定敢），徒感（定感）/大覽（定敢）  
 04355 阨<sup>2</sup>（澄紙），遲（澄脂、澄至）/豸（澄紙）<sup>3</sup>  
 04358 摧（徹旨、精賄、精旨），臧回（精灰）/潁水（徹旨）<sup>4</sup>、作罪（精賄）<sup>5</sup>、將水（精旨）

- 04435 橙（澄耕），直更（澄庚）/丈耕（澄耕）  
 04405 聲（來之），黎（來脂）/狸（來之）  
 04444 馳（羊寘），羊氏（羊紙）/弋豉（羊寘）  
 04488 杪（明小），亡少（微小）/眇（明小）  
 04557 卉（曉未），許屈（曉物）/許貴（曉未）<sup>6</sup>

（三）韻書多音，兩書各執一音

- 04275 汨，骨/于筆 04291 沆，胡郎/胡朗 04311 湔<sup>7</sup>，于急/華給<sup>8</sup>、許立<sup>9</sup>  
 04315 漾<sup>10</sup>，養/弋丈 04325 鮐，榻/去魚<sup>11</sup> 04356 蠖，仰蹇/魚晚<sup>12</sup>  
 04360 嶇，牛鬱/掘<sup>13</sup> 04437 燃，而間/煙 04477 雌，羊水/遺<sup>14</sup>  
 04480 蛭，姪/質<sup>15</sup> 04517 櫟，歷/洛 04349 嶄，士咸/士銜

（四）兩書皆不同於韻書

- 04289 滂（滂庚），浦宏（滂耕）/旁（並唐）  
 04295 浥（影洽），於合（影合）/於俠（影怙）  
 04425 繆（來有），岐酉（羣有）/力糾（來黝）

如上，兩書讀音不同的音註共有 28 個，只佔兩書共有音註的 12% 左右。而且有些音註的

<sup>1</sup> 顏註字頭“薦”，同。顏師古反切下字“介”可能是“尔”之誤。

<sup>2</sup> 這裡採用顏註字頭，朝鮮本字頭作“阨”。

<sup>3</sup> 郭璞音。

<sup>4</sup> 蘇林音。

<sup>5</sup> 郭璞音。

<sup>6</sup> 顏註字頭作“崑”。

<sup>7</sup> 五臣字頭原作“湔”，根據注音改用顏註字頭。

<sup>8</sup> 晉灼音。“華”表示“匣云”尚未分化？《集韻》採用云母。

<sup>9</sup> 郭璞音。

<sup>10</sup> 五臣字頭作“洋”，根據注音改用顏註字頭。聯綿詞。

<sup>11</sup> 晉灼音。

<sup>12</sup> 郭璞音。顏註字頭作“蠖”。

<sup>13</sup> 郭璞音。

<sup>14</sup> 郭璞音。

<sup>15</sup> 如淳音。



差異，如“04089 移，夷/移”“04292 溉，害/胡慨”“04343 澹，徒感/大覽”“04435 橙，直更/丈耕”“04488 杪，亡少/眇”等，它們的不同主要體現了五臣音註的音韻特征（止攝混同、重韻合併、明微混切等），並非嚴格意義上的讀音不同。

兩書讀音不同的例子中，顏師古同於韻書的音註多於五臣與韻書相同的音註，它們在一定程度上反映了五臣音註的音韻特征與時代特色。兩書讀音不同的音註，有的能夠分辨優劣，但大多難以區分，尤其是多音字兩書各執一音的情況，它們的意義大多相同，但讀音卻不同，讀音的差異是方言造成還是古今之別，抑或還有其他原因，這些有待於進一步探究。

#### 四、其他

（一）五臣註標聲調，顏註標反切或直音

04267、04420 更，平/工衡 04396 披，上/丕蟻 04551 便，平/步千

《文選》五臣音註中有不少只標聲調的音註，《漢書》顏師古音註沒有採用這種注音方式。從上例可知，《上林賦》中五臣音註的四次聲調注音與顏師古音註的四個反切並不衝突。

（二）異文造成音異

04388 芋，云句/芋，杼<sup>1</sup>、丈與 04445 抗，亢/扞，兀 04489 踔，勅教/掉，徒鈞

04493 鑄，平碧/簿，步戶

前面三例，五臣音註與顏師古音註分別與各自的字頭讀音相對應，最後一例“04493 鑄”，五臣音註與字頭讀音不一致，顏師古音註與字頭讀音一致。

#### 五、結語

綜上所述，可知《上林賦》中，五臣有近一半的音註，與顏師古音註及其引用的前人音註完全相同，還有超過三分之一的音註，用字或音註形式不同但讀音相同，體現了音註的沿襲性、語音發展的穩定性。顏師古音註中也引用了不少前人的音註，再加上拙作（2016）提及，《文選》李善音註與《文選音決》音註的相同率也達到了五分之一，因此認為歷代音義書都有沿襲舊音的習慣，沿襲的原因有的為了存古，有的可能是語音沒有發生變化。

在將五臣音註與韻書音註進行對比研究時，與韻書讀音不同的“特殊音註”，應先了解同時代或者更早時代是否存在這個音註，如果前人音註已有這個讀音，那麼不能簡單地將其視為音變例。在探討“現存五臣音註如何經由後人改動”這個問題時，同樣應先了解不見於《王三》《廣韻》而只見錄於《集韻》的五臣音註，是否存在於前人音註中，如果存在，那麼一般可以排除後人所改的可能性。

《文選·上林賦》與《漢書·上林賦》，兩書的被註字異文現象為數不少。大多數情況下異文構成異體關係，對讀音或文意的理解影響不大，如“04422 拖，徒可/拖，徒可”“04461 𦵏，委/𦵏，委”“04467 簞，蕭/蒹，蕭”“04550 𦵏，曳/𦵏，曳”“04557 卉，許屈/𦵏，許貴”等；但有時異文是造成兩書讀音相異的原因之一，如上文“四（二）”所舉的例子；有時異文又能幫助解決五臣“特殊音註”的問題，或者訂正五臣註字頭及音註的刊刻訛誤，前者如“04311 瀕，于急/湏，華給、許立”“04342 沈，馮/汎，馮”“04415 灑，連是/纒，力爾”

<sup>1</sup> 郭璞音。

“04546 嫵，於員/嫵，於圓”等，後者如“04365，隲，都果/隲，擣”。

此外，經過兩書音註的對比，我們發現兩書的音註，尤其是顏師古音註也存在與《集韻》一樣“同義或近義多音”的現象。而且被註字異文，注音字也隨之不同，且很難從意義上辨別優劣。可見音義書音註之複雜，我們希冀佔有更多的語料，能夠一探究竟。

### 參考文獻

- [1] (梁)蕭統編，(唐)呂延濟等注. 文選[M]. 東京大学東洋文化研究所所藏漢籍善本全文影像資料庫  
[http://shanben.ioc.u-tokyo.ac.jp/main\\_p.php?nu=D7811000&order=rn\\_no&no=01706](http://shanben.ioc.u-tokyo.ac.jp/main_p.php?nu=D7811000&order=rn_no&no=01706)
- [2] (梁)蕭統，(唐)呂延濟等注. 《文選》[M]. 台北永嘉室，1981.
- [3] 黃侃. 文選平點[M]. 上海：上海古籍出版社，1985.
- [4] 陳小珍. 《文選》五臣音注與先行音注的關係[J]. 《中國言語文化學研究》，2016.
- [5] (梁)蕭統，(唐)李善注. 《文選》[M]. 中華書局，1977.
- [6] 周勛初輯. 唐鈔文選集注彙存[M]. 上海：上海古籍出版社，2000.
- [7] 陳小珍. 《文選》五臣音註與《博雅音》的關係—以一等韻為例—待刊.
- [8] (漢)班固. 漢書(第三冊)[M]. 北京：中華書局，2012.
- [9] 萬獻初. 《漢書》音義研究[M]. 北京：中華書局，2021.
- [10] 龍宇純. 唐寫全本王仁昫《刊謬補缺切韻》校箋[M]. 香港：香港中央大學出版社，1968.
- [11] (宋)陳彭年等. 宋本廣韻[M]. 北京：北京市中國書店，1982.
- [12] (宋)丁度等. 宋本集韻[M]. 上海：上海古籍出版社，2017.
- [13] (梁)蕭統編，(唐)呂延濟等注. 文選[M]. 東京大学東洋文化研究所所藏漢籍善本全文影像資料庫  
[http://shanben.ioc.u-tokyo.ac.jp/main\\_p.php?nu=D7810900&order=rn\\_no&no=01707](http://shanben.ioc.u-tokyo.ac.jp/main_p.php?nu=D7810900&order=rn_no&no=01707)
- [14] 大島正二. 唐代字音の研究・資料索引[M]. 東京：汲古書院，1981.
- [15] 大島正二. 顏師古漢書音義の研究(上)[J]. 北海道大學文學部紀要，1969，17(1)：45-238.
- [16] 大島正二. 顏師古漢書音義の研究(下)[J]. 北海道大學文學部紀要，1971，19(4)：1-85.
- [17] 陳宏天，趙福海，陳復興. 《昭明文選譯註(第一卷)》[M]. 長春：吉林文史出版社，2017.
- [18] 陳小珍. 五臣註《文選》における「重韻」問題[J]. 語學教育研究論叢，2016.